

Література:

1. Кузьмин П. В. Дискурс как способ политической деятельности / П. В. Кузьмин // Ученые записки Таврического национального университета им. В. И. Вернадского. Серия: философия. – Том 19(58). – Симферополь, 2006. – № 2. – С. 223.
2. Переверзев Е. В., Кожемякин Е. А. Политический дискурс: многопараметральная модель / Е. В. Переверзев, Е. А. Кожемякин // Вестник ВГУ, Серия: лингвистика и межкультурная коммуникация. – Белгород, 2008. – № 2. – С. 76.
3. Попова О. В. Передвыборный дискурс США в динаміці англійської мови середини ХХ – початку ХХІ століть: дис. ... кандидата філол. наук: 10.02.04 / Попова Олена Володимирівна. – Суми, 2014. – 252 с. – [Електронний ресурс]. – Режим доступу до сайту: <http://essuir.sumdu.edu.ua/handle/123456789/36099>
4. Четаїкіна В. Функції біблеїзмів у промовах Джорджа Буша-молодшого / В. Четаїкіна // Іноземна філологія. – 2013. – Вип. 125. – С. 77–84.
5. Definition of fool null in Oxford Learner's Dictionary [Electronic resource]. – Access: <http://www.oxforddictionaries.com/definition/learner/fool>
6. Longman Dictionary of Contemporary English [Electronic resource]. – Access: <http://www.ldoceonline.com/dictionary/Promised-Land>

Ілюстративний матеріал

7. Read the New American Standard Bible Online for Free [Electronic resource]. – Access: <http://www.biblestudytools.com/nas/matthew/5.html>
8. Second 2016 GOP Presidential Debate (FULL) by CNN – 09-16-2015 [Electronic resource]. – Access: <https://www.youtube.com/watch?v=ehRCd7f5RJc>

УДК 81/37.49:81/42=161.1

А. М. Приймак, З. М. Барановська,*Житомирський державний університет ім. І. Я. Франка, м. Житомир***ПЕРИФРАЗЫ И ЭВФЕМИЗМЫ КАК СРЕДСТВО ЭКСПРЕССИВНО-ОЦЕНОЧНОЙ И КОРРЕКТНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОМ ТЕКСТЕ**

В статье предпринята попытка рассмотреть функции перифразы и эвфемизмов, являющихся средством экспрессивной, оценочной и корректной коммуникации в современном русскоязычном публицистическом тексте.

Ключевые слова: публицистический стиль, перифразы, эвфемизмы, эмоциональность, оценочность, корректная коммуникация.

PARAPHRASE AND EUPHEMISMS AS EXPRESSIVE MEANS, CORRECT EVALUATION AND COMMUNICATION OF JOURNALISTIC TEXT

Journalistic style as the most common and popular considerably stands out among the other styles to its versatility, the broadest theme, using a variety of linguistic resources. The severity of the statements, polemical, open, direct evaluative – traits of not only the journalistic genre, but here they are trailblazing, without them there can be journalistic work. Journalistic style serves the sphere of mass communication – journalistic text serves as a communication tool. So, before the author is an important communicative task – to find the means to the reader. Periphrasis and euphemisms are widely used in modern journalistic texts. They allow author to speak tactfully express thoughts properly, avoiding the rough, obscene words and expressions in various spheres of human activity – political, economic, social and domestic, cultural and others. The presence of periphrasis and euphemisms reveals the author's personality, creative thinking, and sends it to assess the attitude to the represented, makes the text expressive, emotional, helps avoid standardness. The article considers with periphrasis of two types – original and traditional. Euphemisms are analyzed as a kind of periphrase. Highlighted and commented three groups of euphemisms: the common, class and professional, family and household.

Keywords: journalistic style, periphrasis, euphemisms, emotionality, expressiveness, evaluative, correct communication.

ПЕРИФРАЗЫ ТА ЕВФЕМИЗМИ, ЯК ЗАСІБ ЕКСПРЕСИВНОЇ, ОЦІННОЇ Й КОРРЕКТНОЇ КОМУНІКАЦІЇ У ПУБЛІЦИСТИЧНОМУ ТЕКСТІ

У статті зроблено спробу розглянути функції перифраз та евфемізмів, що виступають засобом експресивної, оцінної й коректної комунікації у сучасному російськомовному публіцистичному тексті.

Ключові слова: публіцистичний стиль, перифрази, евфемізми, емоційність, експресивність, оцінність, коректна комунікація.

Современные исследователи определяют публицистический стиль как самый распространенный и востребованный. Он существенно выделяется среди других стилей своей многофункциональностью, широчайшей тематикой, использованием разнообразных языковых средств. Публицистику называют летописью современности, так как она во всей полноте отражает текущую историю, обращена к злободневным проблемам общества – политическим, социальным, культурным, бытовым, философским и т. д. [2]. Как справедливо утверждает Н. С. Валгина, «публицистичность – это оценочность, страстность, особая эмоциональность. Острота высказывания, полемичность, открытая, прямая оценочность – черты, присущие не только публицистическим жанрам, но здесь они являются стилиобразующими, без них не может быть публицистического произведения» [6, с. 139].

Публицистический стиль обслуживает сферу массовой коммуникации. Публицистический текст, в котором отчетливо проявляется личность автора, его идейная позиция, эмоции, оценки, профессиональное умение доказывать, аргументировать и убеждать, – выступает как инструмент коммуникации. Поэтому перед автором стоит важная коммуникативная задача – поиск средств воздействия на читателя. Причем читателя очень разного.

Газета, пожалуй, одно из наиболее массовых информационных средств. Она оперативно знакомит с произошедшими событиями, помогает познать окружающий мир, предлагает различные точки зрения на одну и ту же проблему, представляет авторскую позицию. Сила воздействия публицистического текста во многом зависит от доверия читателя к автору; их коммуникация происходит напрямую, непосредственно, без дополнительных инстанций.

Эмоциональность, экспрессивность, оценочность – неотъемлемые свойства публицистического текста, помогающие привлечь внимание читателя, избежать стандартной, сухой, тривиальной подачи материала, облегчить его восприятие. Оценочность проявляется в позиции автора. Она определяет выбор лексических средств – правильного, точного, корректного слова, подтверждающего и отображающего видение автора, способствующего более живой, интересной, «цепляющей» подаче материала. Публицист, стремясь повлиять на аудиторию, активно использует образный строй речи. Раскрыть

проблему, выразить свою точку зрения он может не только рациональным способом, но и с помощью эмоционального воздействия [9].

Коммуникация посредством газетного текста невозможна без соблюдения норм речевой культуры. При этом культура и речевой такт автора во многом формируют (и/или шлифуют) и культуру общества. Поэтому позиция автора материала, его суждения и аргументы не должны быть чрезмерно категоричными, а тем более грубыми. Он не имеет права переступать границы коммуникативной и общечеловеческой этики. Корректность обязательна в деликатных вопросах – авторам следует прибегать к словам нейтральным, «приличным», заменяющим и/или смягчающим значение слов грубых, резких, нелитературных.

Цель исследования состоит в рассмотрении функций перифраз и эвфемизмов как средства экспрессивно-оценочной и корректной коммуникации в современном публицистическом тексте – русскоязычных газетах Украины («Аргументы и факты в Украине», «Аргументы недели», «Загадки и тайны» и др.).

К изучению указанных феноменов обращались многие ученые. Среди них исследованием перифраз занимались Л. В. Грехнева, А. Н. Кожин, А. Б. Новиков, Т. А. Прокудина, Ю. В. Рапаева и другие. Явлению эвфемии посвятили свои труды О. С. Ахманова, Ю. С. Баскова, Р. А. Будагов, Л. П. Крысин, А. С. Куркиев, Б. А. Ларин, В. П. Москвин, Д. Э. Розенталь, Е. П. Сеничкина, Ю. С. Степанов и другие.

Вслед за А. И. Гальпериным, мы рассматриваем перифразы двух видов – оригинальные и традиционные. Традиционными перифразами принято называть такие, которые понятны без дополнительного контекста. Они существуют в языке длительное время, привычны для слуха. Например: «...это эффективный прием был одним из основных методов борьбы с противником, подходящих для слабой половины человечества»; «...они вместе построят будку собаке и будут часто гулять со своим четвероногим другом»; «...вечнозеленое дерево клиенту доставит курьер...»; «...ему одному разрешалось дымить прямо за столом»; «Регламентировался и рацион будущей мамы» и др.

Оригинальные перифразы требуют контекста, поясняющего или комментирующего их значение. Например: «В Древнем Риме солнечный металл (золото) любили не меньше»; Но даже на главный вопрос – откуда появилась наша ближайшая космическая соседка (Луна) – до сих пор нет внятного ответа»; «...потому что время, проведенное с пушистыми созданиями (котами), ограничено временем пребывания в кафе»; «...о том, каким тернистым научным путем шел к человечеству этот волшебный напиток (водка)» и др.

Как утверждает Л. В. Грехнева, «перифраза, переживая «взлеты и падения», существует как неотъемлемый элемент в художественной, разговорной и публицистической речи» [7, с. 160]. Особенно важны перифразы в публицистическом тексте, так как помогают автору сделать его более интересным, выразительным, запоминающимся. Например: «Европейцы впервые узнали о существовании второго хлеба (картофеля)...»;

«Да уж, эта своенравная красавица (ваза) всегда была все по-своему и всех своих хозяев «выбирала», как говорится, сама»; «Не иначе как действительно некоторыми сонными товарищами (лунатиками) руководил дьявол»; «Через год после этого Пьерпонт обрел на свое творение (песню) юридически закрепленное право» и др.

Чтобы привлечь внимание читателя ко всему тексту, заинтересовать его содержанием, нередко перифразы используются также в заголовках. В заголовке сконцентрирована главная мысль всего текста. Его цель – воздействие. Содержательный, меткий, выразительный, он указывает на мастерство и креативность автора материала, передает его интенцию. Кроме того, заголовок выполняет целый ряд функций – номинативную, рекламную, коммуникативную и некоторые другие, однако ведущей оказывается оценочная. Например: «Тайны солнечных слитков (о золоте)»; «Как еноты захватили мир. Обаятельные мордашки нахальных хитрецов»; «Тайны жидкого серебра (о ртути)»; «Джентльмены из Антарктиды (о пингвинах)» и другие.

Как разновидность перифраз рассматриваются эвфемизмы. Это замена описательным оборотом слова или выражения, по какому-либо причинам признаваемого непристойным [8]. Например: «Поэтому особенно красивыми считались девушки упитанные и дородные (о полных)»; «И если по поводу менеджеров отеля и владельца борделя, поставившего своим высокопоставленным клиентам женщин легкого поведения»; «Большинство перешагнуло пенсионный возраст (о людях пожилого возраста)...»; «Возможно, в деликатной операции (убийстве) были задействованы и египетские спецслужбы» и др.

Российский ученый Б. А. Ларин выделил три группы эвфемизмов:

1) общеупотребительные эвфемизмы национального литературного языка: «Другие, плюнув на условности и не имея родного угла (о бездомных)...»; «Все исследователи отмечали плачевное состояние самой мумии»;

2) классовые и профессиональные эвфемизмы: «...молодая королева тоже соответствовала модному тогда идеалу рубенсовской красавицы (о полной женщине)...»; «И главная причина такой опасности – отсутствие лекарств, способных победить недуг (рак)» и др.

3) семейно-бытовые: «Потому таким девицам я сразу указываю на дверь (выгнать из помещения)»; «Типичная берлога (неуютная, запущенная квартира) пожилого холостяка была битком набита картинами» [1, с. 14].

Употребление эвфемизмов дает возможность автору излагать материал, избегая грубых, неприличных слов и выражений, представить ту или иную ситуацию корректно. Например: «Небогатые люди (бедняки) повышения не замечают»; «Почти ровесник своего века, (столетний старик) Владимир Зельдин не теряет интереса к веку нынешнему...»; «Семья Мельников, впрочем, как и большинство эмигрантов России, жила в «благородной» нищете».

Как утверждает профессор Н. С. Валгина, «...эвфемизмы нейтрализуют истинный смысл прямых наименований, смягчают его, облекая в обтекаемые словесные формы. Такой камуфляж не скрывает смысла, новые наименования воспринимаются однозначно, однако форма облачения смысла становится корректной и психологически более приемлемой. В СМИ они могут получить иронический оттенок звучания» [5]. Похожего мнения придерживается и Ю. С. Баскова, говоря о том, что «эвфемизмы скрывают истинную сущность явления за счет создания нейтральной или положительной коннотации, за счет действия механизма ассоциативности и механизма «буфера»; скрытый способ передачи информации более эффективен, чем прямое воздействие на человека» [3]. Например: «...естественному румянцу на лице и пышным формам (о полных людях)»;

«Тогда жертвами нечистоплотных дельцов (мошенников) стали переселенцы»;

«Всем было известно, что он недалекий человек (о глупом человеке)» и др.

Бывают случаи, когда замена грубого слова или выражения необходима, потому что его использование в определенном контексте недопустимо, неэтично: «32-летнюю женщину в округе давно причислили к падшим созданиям (о женщине легкого поведения) и дали ей прозвище...»; «...требуют на митингах передать смерти (убить)» и др.

О. В. Беликова при рассмотрении феномена эвфемии различает:

а) эвфемизм как номинативную единицу, которая, при условии регулярного воспроизведения, может получить определенную «клетку» [4] в языковой системе: «И снова детальный исход (смерть)»; «Мужчина, оправдывая свои скачки в гречку», (измены) *иногда говорит...*»;

б) прием эвфемистической замены, который часто представляет собой стилистический прием, поэтому эвфемизация является источником стилистической синонимии» [4]: «...спасение на шлюпках обезумевших от страха в основном немолодых пассажиров (о пожилых людях)»; «Скорее всего, он был уничтожен (убит) своими недавними криминальными подельниками» и др.

Как видно из примеров, перифразы и эвфемизмы широко используются в современных публицистических текстах. Они дают возможность автору высказываться тактично, излагать мысли корректно, избегая грубых, неприличных слов и выражений, в различных сферах деятельности человека – политической, экономической, социально-бытовой, сфере культуры и прочих. Наличие перифраз и эвфемизмов раскрывает авторскую индивидуальность, креативность мышления, передает его оценку и отношение к изображаемому, делает текст выразительным, эмоциональным, помогает избежать стандартности.

Использование эвфемизмов и перифраз обусловлено, во-первых, необходимостью соблюдения правил культурной и политической корректности, существующих в современном обществе и реализующихся в публицистическом дискурсе, и, во-вторых, высокой эффективностью воздействия на читательскую аудиторию.

Литература:

1. Аймолдина А. А. К вопросу об исследованиях явления эвфемизма и его классификации / А. А. Аймолдина. – Казахстан : Евразийский национальный университет имени Л. Н. Гумилева, 2012. – С. 11–15.
2. Балашова Л. В. Русский язык. Правописание. Фонетика и орфография, синтаксис и пунктуация, культура общения [Электронный ресурс] / Л. В. Балашова, В. В. Дементьев. – М. : Лицей, 2005. – Режим доступа : <http://www licey.net>.
3. Баскова Ю. С. Эвфемизмы как средство манипуляции в языке СМИ (на материале русского и английского языков) [Электронный ресурс]: автореф. дисс. на соискание ученой степени канд. фил. наук / Ю. С. Баскова. – Краснодар. – 2006. – Режим доступа : <http://www.km.ru>.
4. Беликова О. В. Современные тенденции в развитии эвфемизмов [Электронный ресурс] / О. В. Беликова. – Казахстан : Карагандинский государственный университет им. Е. А. Букетова. – Режим доступа : <http://www.rusnauka.com>.
5. Валгина Н. С. Активные процессы в современном русском языке : учебн. пособие. – [Электронный ресурс] / Н. С. Валгина. – М. : «Логос», 2001. – 304 с. – Режим доступа : <http://www.hi-edu.ru/e-books/xbook050/01/>.
6. Валгина Н. С. Теория текста / Н. С. Валгина. – М. : Логос, 2003. – 173 с.
7. Грехнева Л. В. Функции перифразической номинации / Л. В. Грехнева // Бодуэновские чтения. – 2001. – Т. 1. – С. 160–162.
8. Литературная энциклопедия терминов и понятий: описание ЭНИ [Электронный ресурс] / Фундаментальная электронная библиотека «Русская литература и фольклор». – М., 2003. – Режим доступа : <http://feb-web.ru/feb.litenc/encyclp/0encyc.htm>.
9. Самарская Т. Б. Публицистический текст: сущность, специфика, функции / Т. Б. Самарская // Вестник Адыгейского государственного университета. – 2011. – № 4. – С. 178–184.

УДК 811.2

С. М. Рибачок,

Тернопільський національний економічний університет, м. Тернопіль

ГРАМАТИЧНІ ІНСТРУМЕНТИ ДИСКУРСИВНОГО ВПЛИВУ

У статті описані функціонально-семантичні та комунікативно-прагматичні аспекти реалізації граматичних значень у тексті політичного дискурсу. Імпліцитність реалізації граматичних смислів, здатних передавати інтенції адресанта, стає інструментом впливу на адресата. Виявлені граматичні категорії з розвинутим інтерпретаційним компонентом і креативними можливостями здатні моделювати, фокусувати та прогнозувати реакцію адресата.

Ключові слова: функціональна грамати́ка, дискурсивний вплив, політичний дискурс.

GRAMMATICAL DISCOURSE OF IMPACT TOOLS

This article describes the functional, semantic, communicative and pragmatic aspects of grammatical meaning realisation in the text of political discourse. The linguistic analysis is aimed at studying the interaction of elements of different levels on a functional basis, realisation of potential capabilities of grammatical units in political texts in close connection with the intentions of the speaker and the complex interaction of contextual and sociolinguistic factors. Influence is one of the discursive practices of political leaders towards the reproduction of their power through persuasion, providing information, interpretation and other social interactions in order to shape or change people's knowledge, beliefs and opinions. Implicitness of grammatical meaning realization becomes an instrument of discursive influence on the recipient in order to reach speaker's intentions. The identified grammatical categories of past tense, perfective aspect, passive structures, personal pronoun, indirect speech, structural parallelism with interpretative component and creative abilities are able to model, predict and focus people's opinions.

Keywords: functional grammar, discursive influence, political discourse.

ГРАМАТИЧЕСКИЕ ИНСТРУМЕНТЫ ДИСКУРСИВНОГО ВЛИЯНИЯ

В статье описаны функционально-семантические и коммуникативно-прагматические аспекты реализации грамматических значений в тексте политического дискурса. Импліцитність реалізації граматических смыслов, способных передавать интенции адресанта, становится инструментом воздействия на адресата. Выявленные грамматические категории с развитым интерпретационным компонентом и креативными возможностями способны моделировать, фокусировать и прогнозировать реакцию адресата.

Ключевые слова: функциональная грамматика, дискурсивное воздействие, политический дискурс.

Питання впливу слова на особистість хвилює людство давно, і в останні десятиліття з'явилося багато спеціальних досліджень когнітивних, прагматичних, соціокультурних аспектів цієї міждисциплінарної проблеми, значущість вивчення інструментів дискурсивного впливу важко переоцінити.

У зв'язку із антропоцентричним підходом до аналізу мовних явищ, дослідники активно описують вербальну складову технологій впливу, зокрема лексико-семантичні, прагматичні засоби, проте граматичний (морфо-синтаксичний) рівень в цьому плані залишається мало дослідженим, що і зумовлює актуальність даної теми. При підході, розробленому у працях